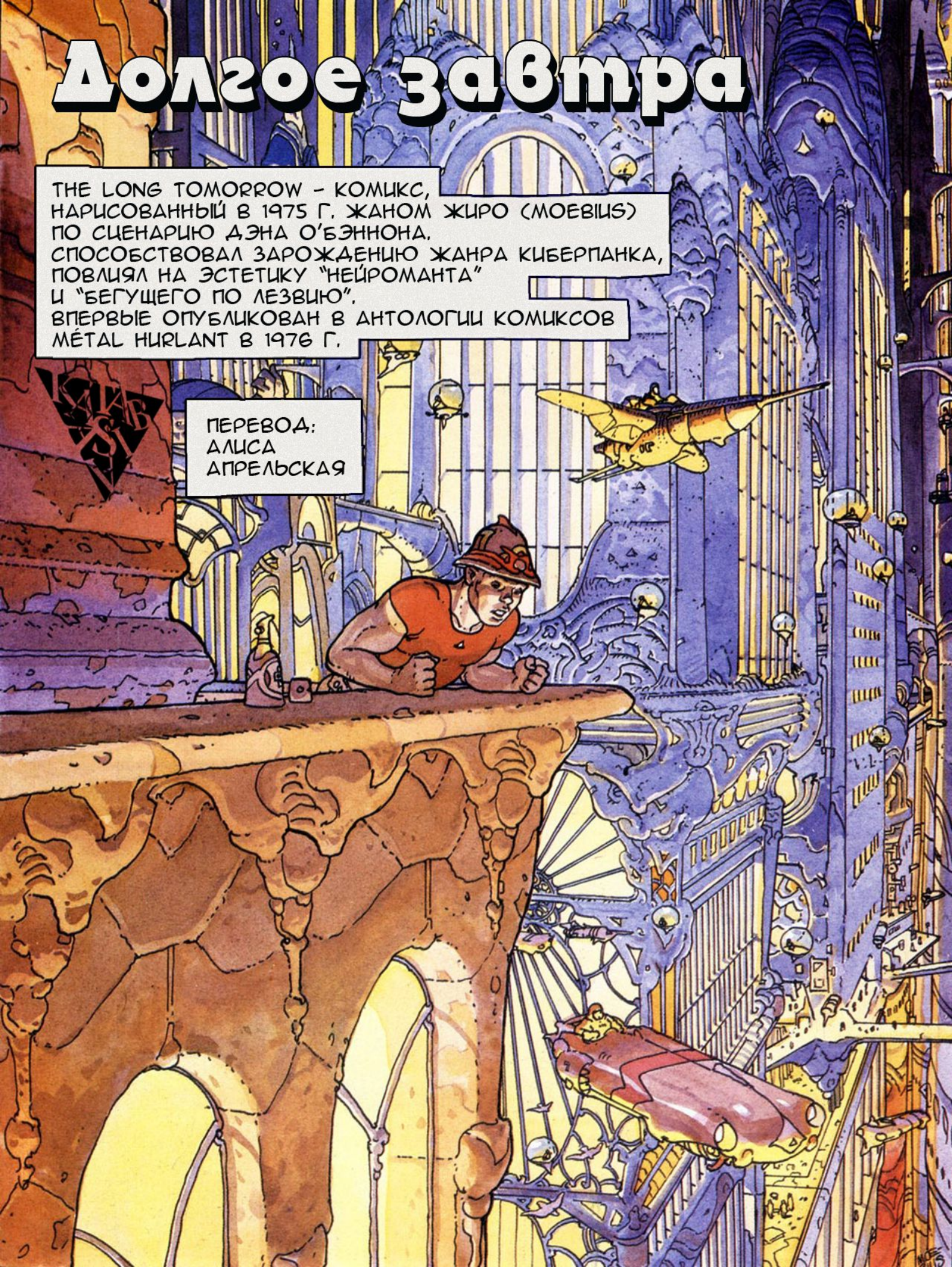


Долгое завтра

THE LONG TOMORROW - КОМИКС, НАРИСОВАННЫЙ В 1975 Г. ЖАНОМ ЖИРО (МОЕВИУС) ПО СЦЕНАРИЮ ДЭНА О'БЭННОНА. СПОСОБСТВОВАЛ ЗАРОЖДЕНИЮ ЖАНРА КИБЕРПАНКА, ПОВЛИЯЛ НА ЭСТЕТИКУ "НЕЙРОМАНТА" И "БЕГУЩЕГО ПО ЛЕЗВИЮ". ВПЕРВЫЕ ОПУБЛИКОВАН В АНТОЛОГИИ КОМИКСОВ MÉTAL HURLANT В 1976 Г.

ПЕРЕВОД:
АЛИСА
АПРЕЛЬСКАЯ

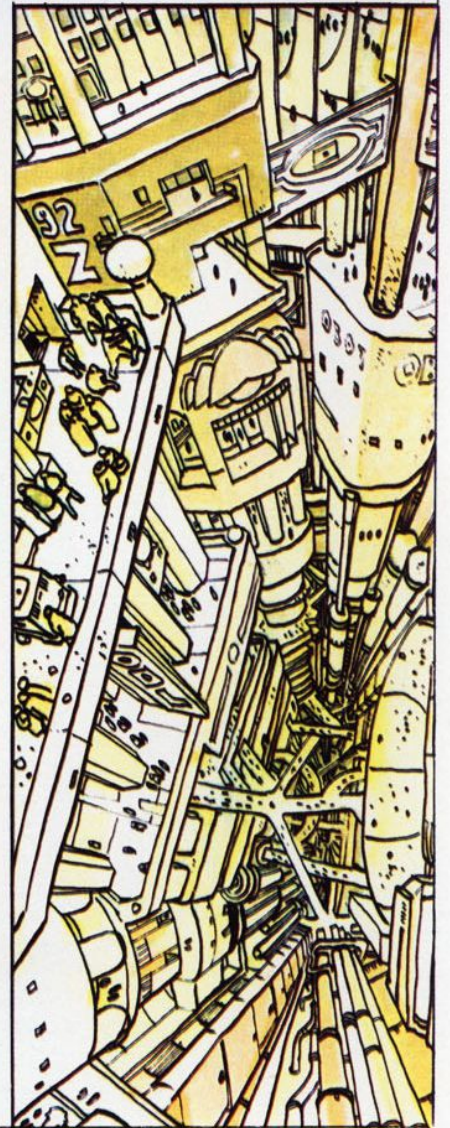
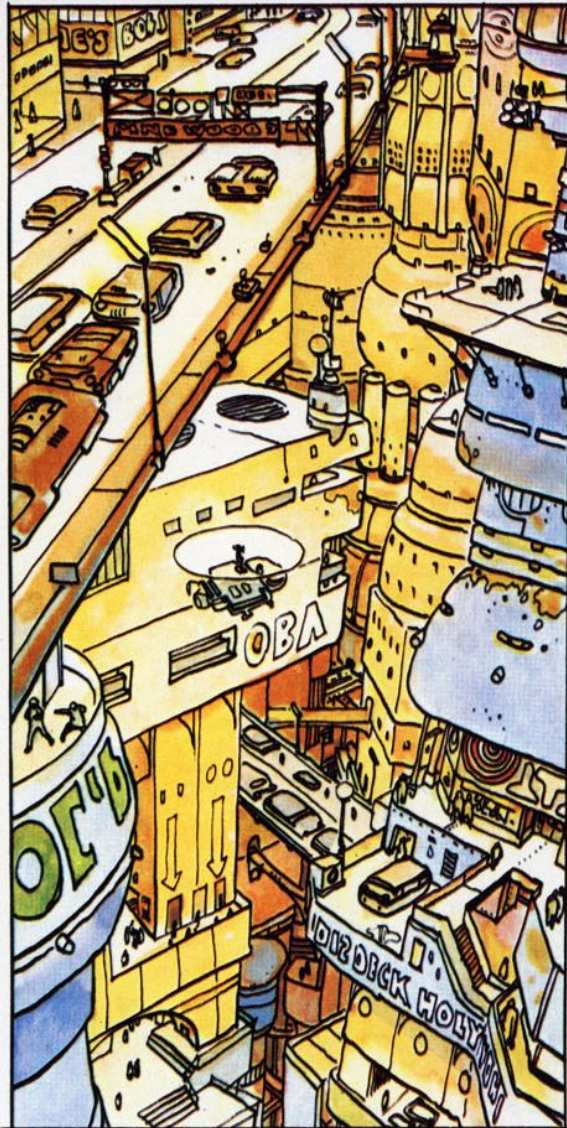
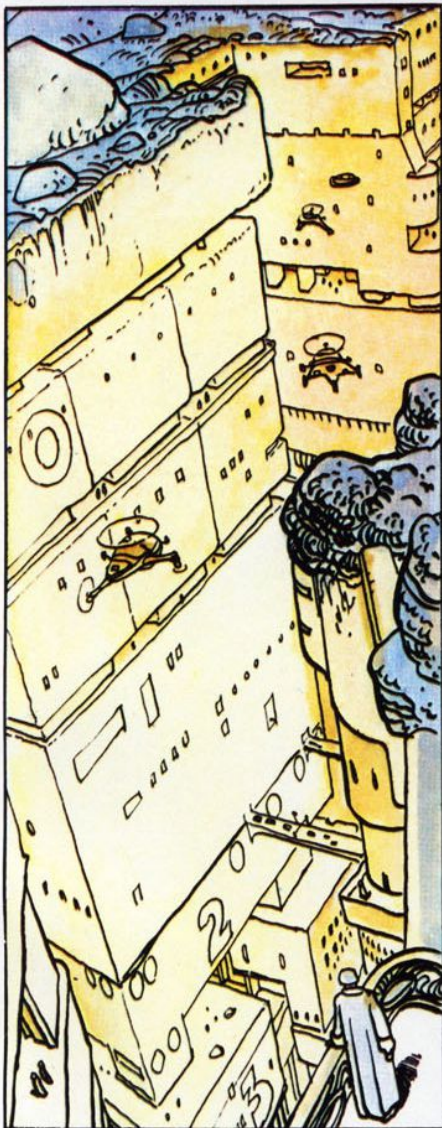


THE LONG TOMORROW

DAN O'BANNON

"ХУАОЖИЛК":

MOEBIUS



Я -
НАЁМНЫЙ
СЛЕДАК.

ВСЁ НАЧАЛОСЬ КАК
СОВЕРШЕННО
ОБЫЧНЫЙ ДЕНЬ.

У МЕНЯ ОФИС НА 97-М УРОВНЕ.
ЗОВУТ МЕНЯ КЛАБ. ПИТ КЛАБ.

КЛАБ,
ЧАСТНЫЙ
СЫСК. КЛАБ
НА ПРОВОДЕ.
ГОВОРИТЕ.

Б33333
Б333

ЭТО БЫЛА ДАМОЧКА С 12-ГО
УРОВНЯ. ИЗ ВЕСЬМА РОСКОШНОГО
ЖИЛОГО КОМПЛЕКСА. ХОТЕЛА
ВЕСЬМА ДЕЛИКАТНУЮ УСЛУГУ.

ДОЛМЫ ВУК
ФОН КАТ-
ТЕРБАР...

ПО МАГИСТРАЛИ
ВВЕРХ ДО 12-ГО
УРОВНЯ... САМАЯ
ХРУСТЯЩАЯ
КОРОЧКА!

Я НАКИНУЛ
КУРТКУ И ДВИ-
НУЛСЯ В ПУТЬ.

ОНА ЖДАЛА МЕНЯ В СВОЕЙ НАВОРОЧЕННОЙ КВАРТИРЕ.

ОГО!
А ЭТА
ДОЛМА
ВУК
ФОН
КАТ-
ТЕРБАР
ХОРО-
ША!

ПРИВЕТКИ,
МИСТЕР
КЛАБ!



ТАК ЭТО
ВЫ -
ЗНАМЕ-
НИТЫЙ
ПИТ
КЛАБ?

"АГА", -
ГОВОРЮ.

НУ ЧТО Ж!
НА ВИД
ВЫ ОЧЕНЬ...
СИЛЬНЫЙ
МУЖЧИНА,
МИСТЕР
КЛАБ!

ЭТО
Я УЖЕ
СЛЫХАЛ.



НО МНЕ
ГОВОРИЛИ,
ЧТО БЛИЖЕ
КО ДНУ
ТАКИХ МНОГО...
ЭТО ПРАВДА?

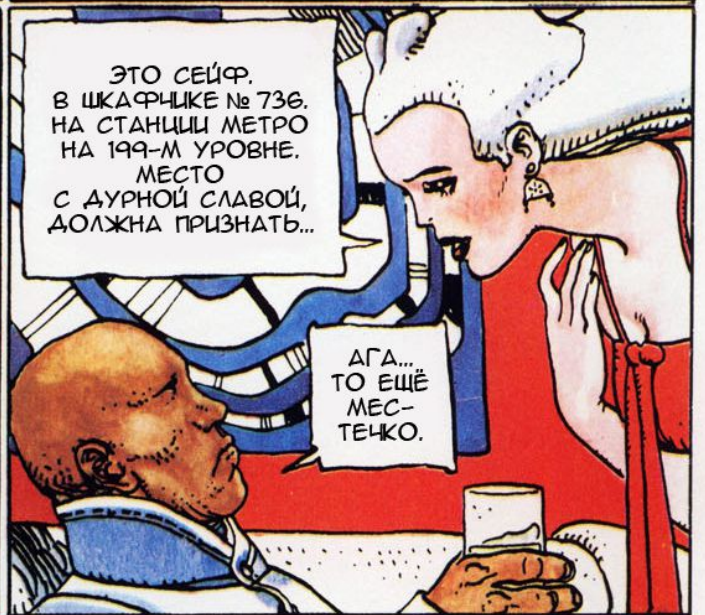
КИДАЙТЕ
СВОЮ
ЗАДНИЦУ
КУДА-
НИБУДЬ.

Я В ВАШЕМ
РАСПОРЯ-
ЖЕНИИ,
МИЛАЯ
ЛЕДИ.
КАК Я
МОГУ
ВАС
ОБСЛУ-
ЖИТЬ? *

* ПРИВЫЧНЫЙ
ПОКАТ.

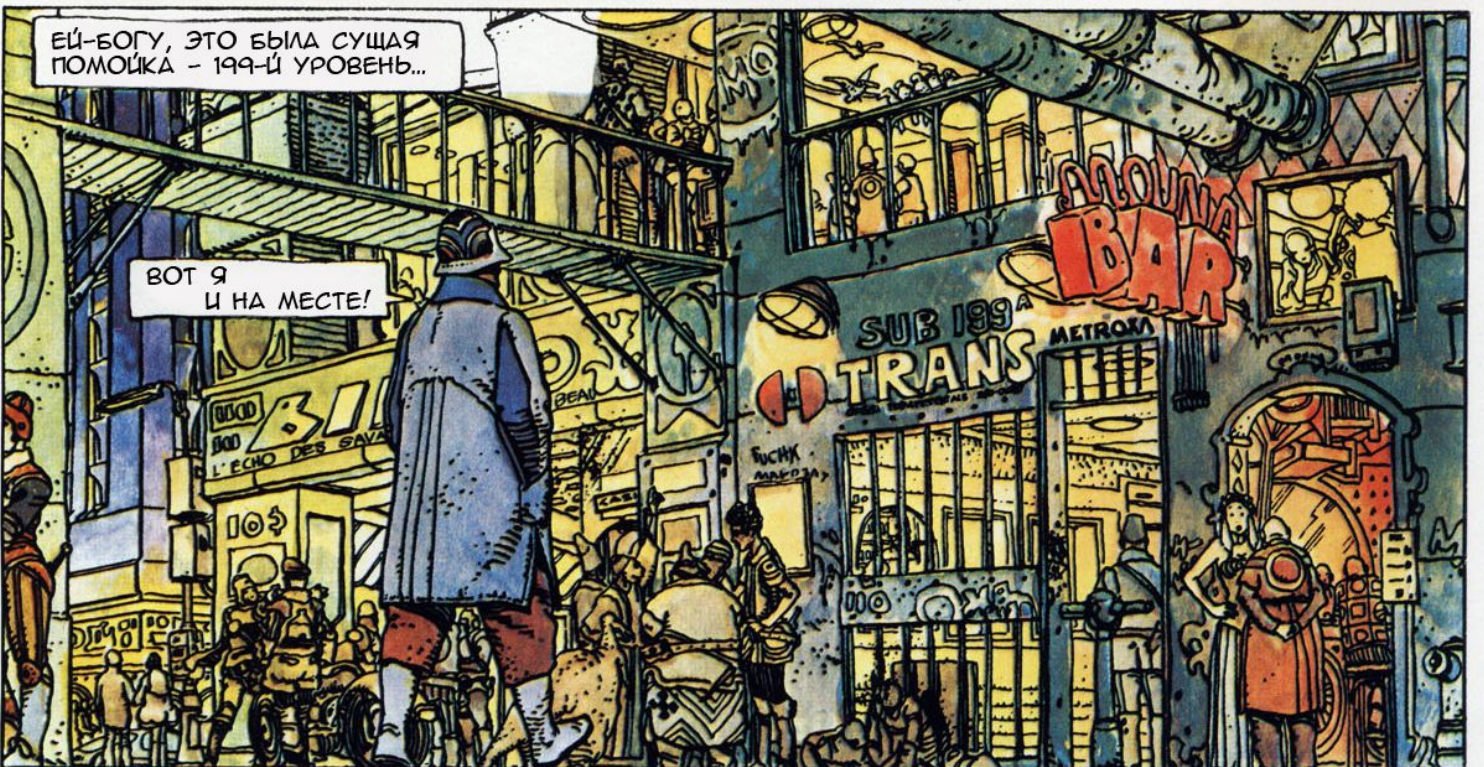


ХМММ... НАВЕРНЯКА ВЫ МНОГО КАК МОЖЕ-
ТЕ МЕНЯ ОБСЛУЖИТЬ. НО СПЕРВА МНЕ
НУЖНО, ЧТОБЫ ВЫ ВОЗВРАТИЛИ МНЕ КОЕ-
КАКОЕ ЛИЧНОЕ ИМУЩЕСТВО. ЭТО НЕТРУД-
НАЯ ЗАДАЧА, И Я ХОРОШО ВАМ ЗАПЛАЧУ!



ЭТО СЕИФ.
В ШКАФЧИКЕ № 736.
НА СТАНЦИИ МЕТРО
НА 199-М УРОВНЕ.
МЕСТО
С ДУРНОЙ СЛАВОЙ,
ДОЛЖНА ПРИЗНАТЬ...

АГА...
ТО ЕЩЁ
МЕС-
ТЕЧКО.



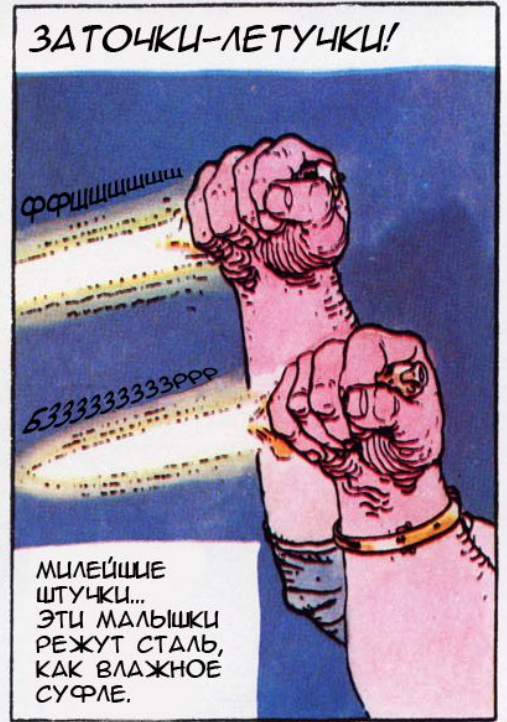
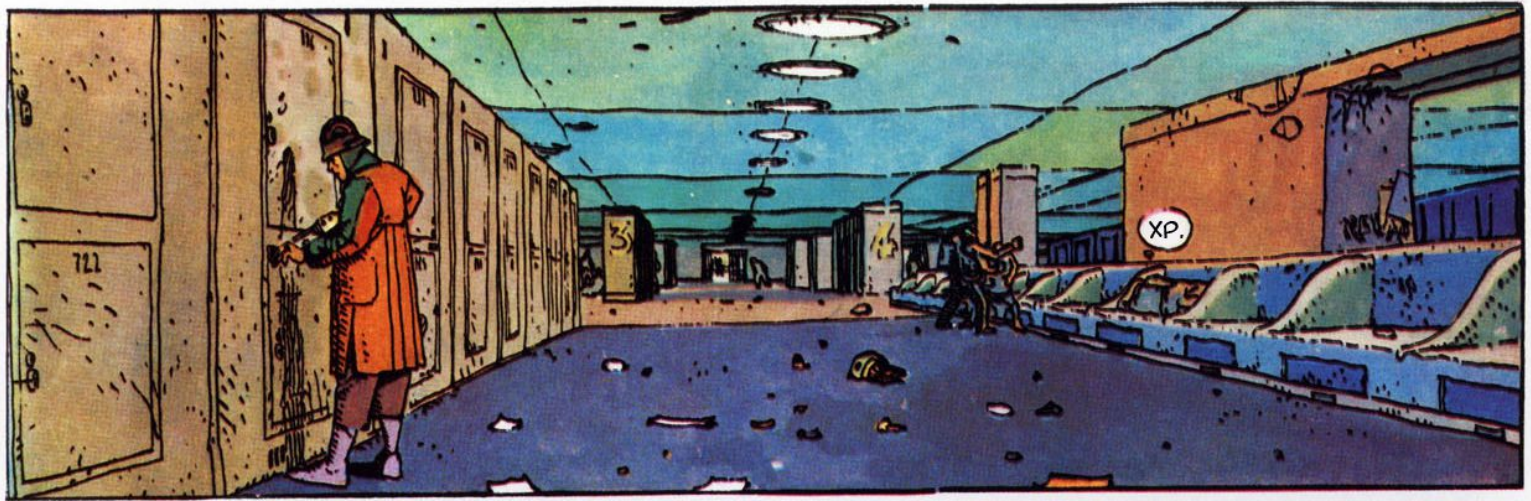
ЕЙ-БОГУ, ЭТО БЫЛА СУЩАЯ
ПОМОЙКА - 199-Й УРОВЕНЬ...

ВОТ Я
И НА МЕСТЕ!

SUB 199A
TRANS

BOONIA
BAR

METRO



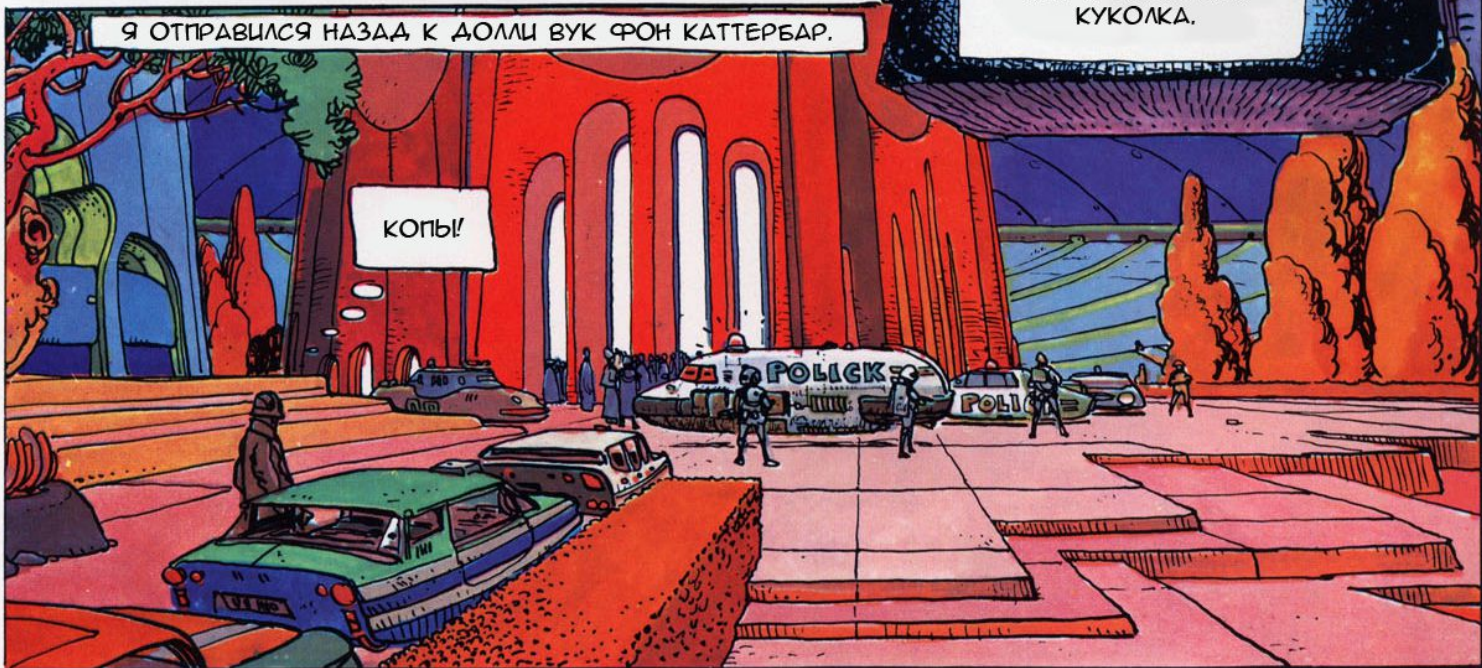
ОТКРЫТЬ ШКАФЧИК - ПЛЁВОЕ ДЕЛО.



СЕЙФ БЫЛ ВНУТРИ,
КАК И ГОВОРИЛА
КУКОЛКА.



Я ОТПРАВИЛСЯ НАЗАД К ДОМУ ВУК ФОН КАТТЕРБАР.



КОПЫ!

КВАРТИРА
КИШЕЛА
КОПАМИ
ВСЕХ
МОДЕЛЕЙ.

О, ДА ЭТО ЖЕ САМ
КЛАБ, НАША ГОЛОВНАЯ
БОЛЬ НОМЕР ОДИН. ЧТО
ТЫ ДЕЛАЕШЬ НАВЕРХУ?
ДАЛЕКОВАТО ОТ ТВОЕЙ
НОРЫ НА 97-М УРОВНЕ.

ЛЕЙТЕНАНТ № 3 БЫЛ
МОИМ СТАРЫМ
ПРИЯТЕЛЕМ. НЕПЛОХОЙ
ПАРЕНЬ, ДЛЯ КОПА.



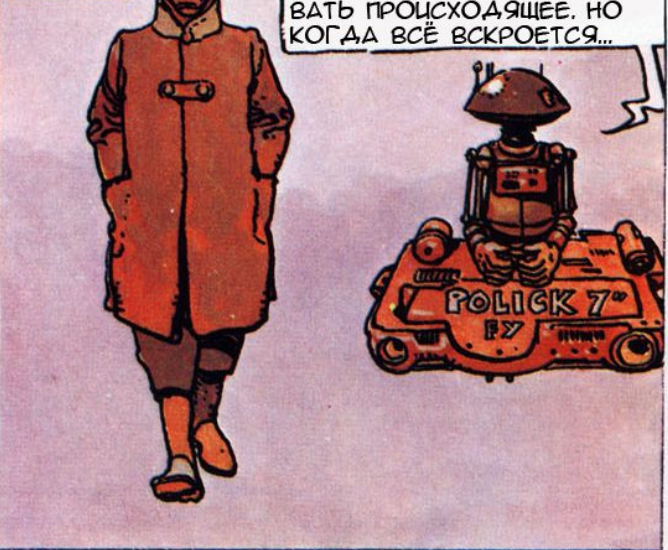
ЭТО БЫЛА КУКОЛКА, КТО ЖЕ ЕЩЕ В ПЛОХОМ СОСТОЯНИИ.



ТОШНО-ТВОРНО.

РАБОТА СПЕЦИАЛИСТА.

В ГОЛОВЕ БЫЛО ПУСТО.



ПИТ, У НАС ПРОБЛЕМА. ПО ГОРОДУ ШНЫРЯЕТ АРКТУРИАНСКИЙ ШПИОН. ДО СИХ ПОР НАМ УДАВАЛОСЬ ЗАМАЛЧИВАТЬ ПРОИСХОДЯЩЕЕ. НО КОГДА ВСЁ ВСКРОЕТСЯ...



ЧТО?! ШПИОН АРКОВ?! НО КАК ОН ПРОБРАЛСЯ ЧЕРЕЗ ОРБИТАЛЬНОЕ ЗАЩИТНОЕ ПОЛЕ?

ЗАГАДКА... НО НАМ ВСЁ ЖЕ ИЗВЕСТНО, ЧТО ОН ЗАЕЗДЬ ИСКАЛ... ТОЧНЕЕ, ТЕПЕРЬ УЖЕ НАШЁЛ.

ДА НУ? И ЧТО ЖЕ ЭТО?



МОЗГ ПРЕЗИДЕНТА!

ДА-ДА!

ОДНАЖДЫ ЭТО ДОЛЖНО БЫЛО СЛУЧИТЬСЯ.



НО Я ВИДЕЛ ПРЕЗИДЕНТА СЕГОДНЯ УТРОМ, ПО ГОМЕОСКОПУ!

ЭТО ЕГО ДВОЙНИК-АНДРОИД. ПИТ... МЫ ГЛУБОКО В ДЕРЬМЕ. МЫ ДОЛЖНЫ ВЕРНУТЬ МОЗГ ПРЕЗИДЕНТА, ПРЕЖДЕ ЧЕМ АРКТУРИАНЦЫ ПРИСТУПЯТ К РАБОТЕ НАД НИМ.

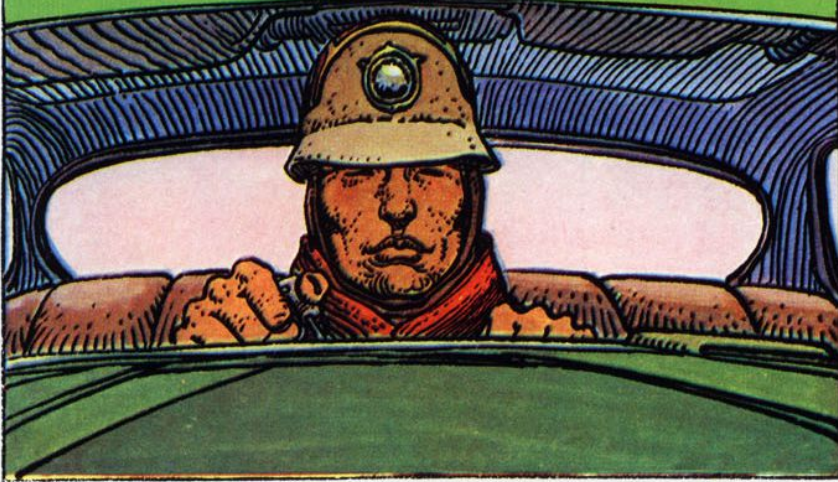
А ДЕВЧОНКА? КАК ОНА ОКАЗАЛАСЬ ВО ВСЁМ ЭТОМ ЗАМЕШАНА?

ОНА БЫЛА ЛЮБОВНИЦЕЙ ПРЕЗИДЕНТА. ВИДИМО, СЛИШКОМ МНОГО ЗНАЛА.



РАЗВЕСИСТОЕ ОКАЗАЛОСЬ ДЕЛО.

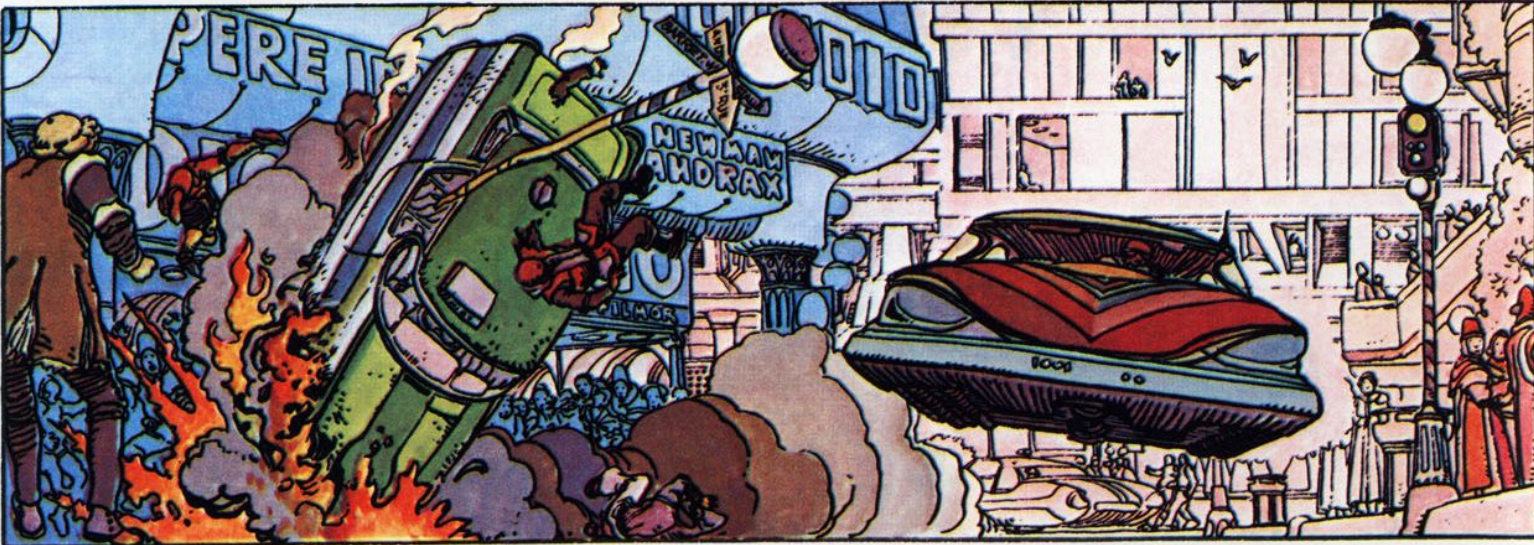
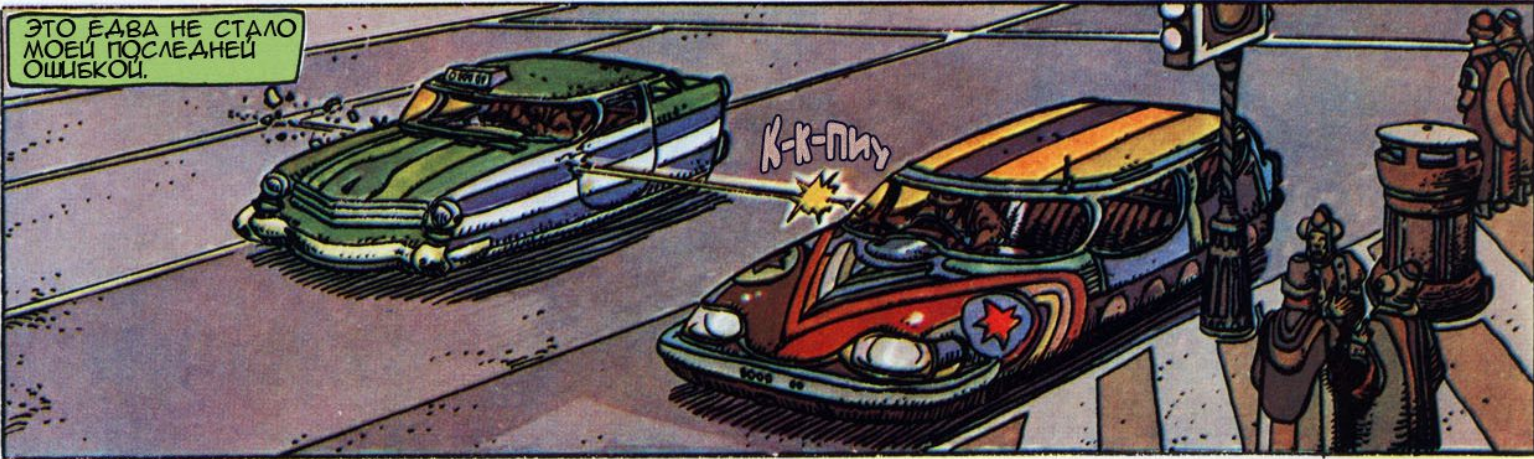
Я НАПРАВИЛСЯ ОБРАТНО В ОФИС. МОЙ МОЗГ РАБОТАЛ СВЕРХУРОЧНО, ГАДАЯ, ЧТО ЖЕ Я НАЙДУ В СЕЙФЕ.

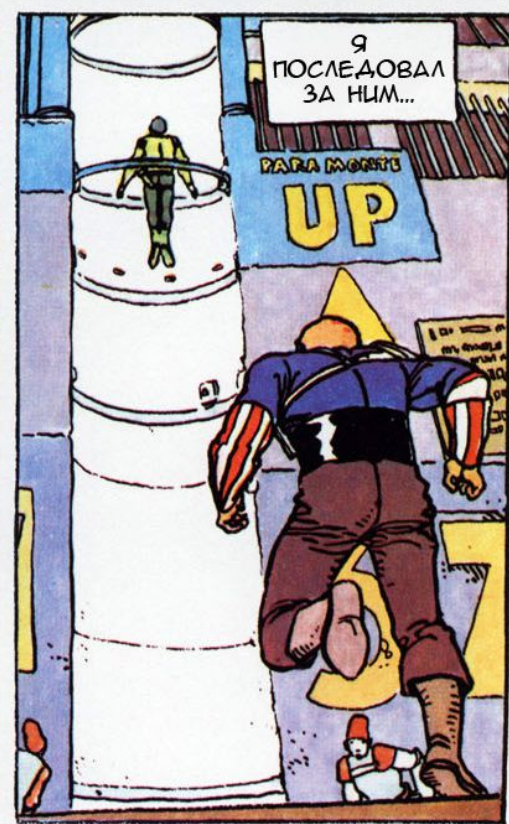
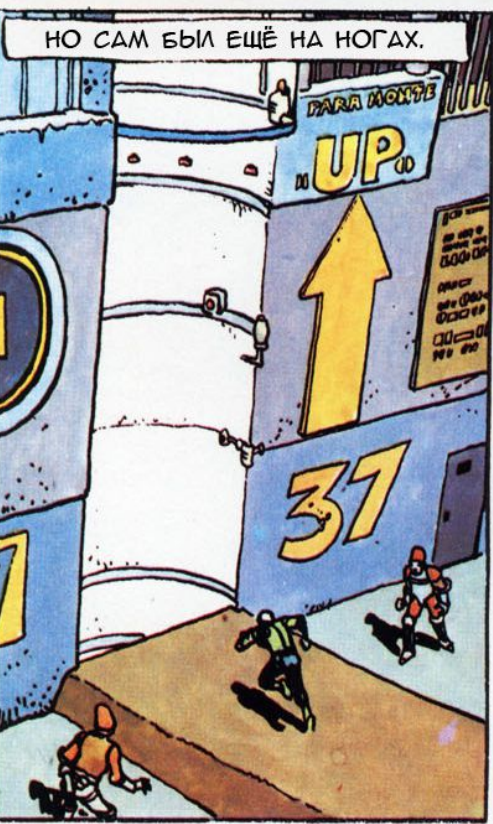
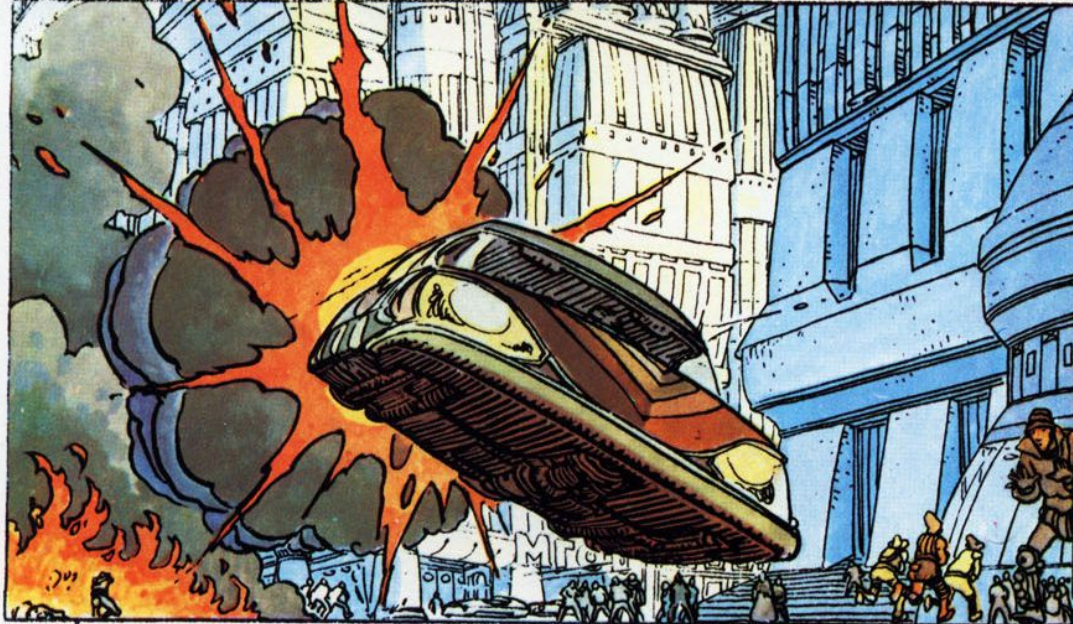
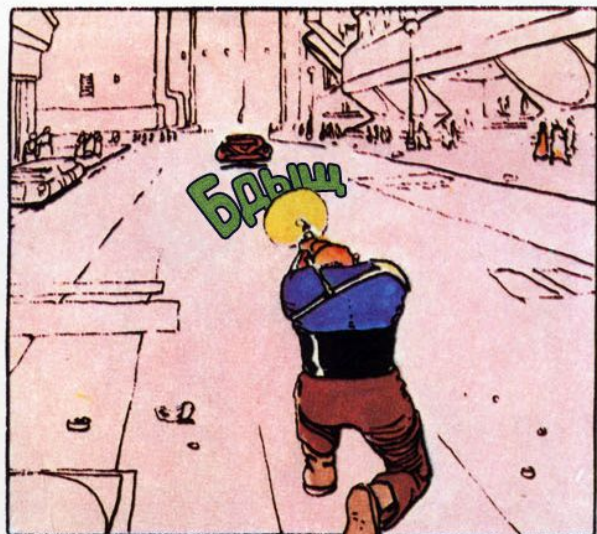
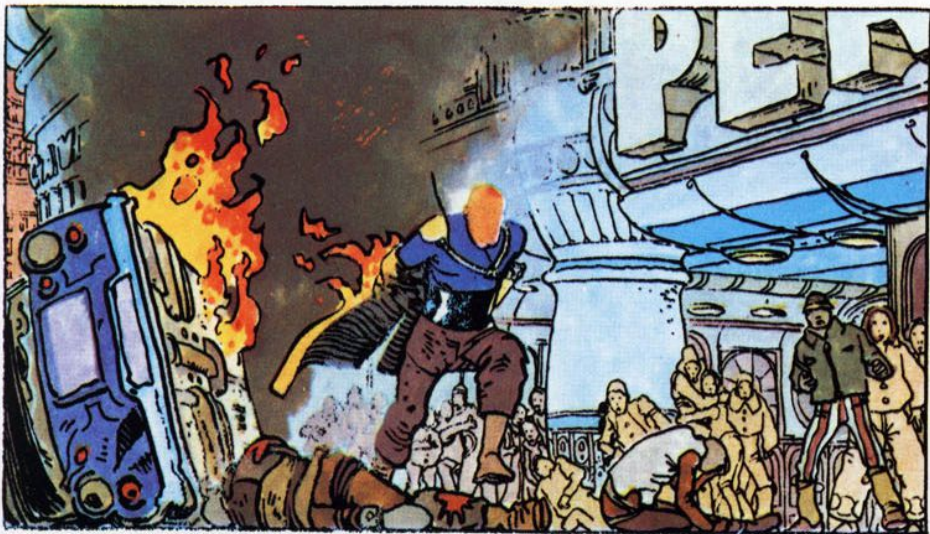


КОГДА Я ЗАМЕТИЛ ПУШКУ, БЫЛО УЖЕ ПОЗДНО.



ЭТО ЕБА НЕ СТАЛО МОЕЙ ПОСЛЕДНЕЙ ОШИБКОЙ.





НО САМ БЫЛ ЕЩЕ НА НОГАХ.

Я ПОСЛЕДОВАЛ ЗА НИМ...

...НА ПОВЕРХНОСТЬ!

THE LONG TOMORROW

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
СЦЕНАРИСТ: DAN O'BANNON
ХУДОЖНИК: МОЕВИЛС

Я СЕЛ НА ХВОСТ МОЕМУ СТРЕЛКУ И ВЗМЫЛ ВСЛЕД ЗА НИМ
ПО АНТИГРАВ-ТРУБЕ НА ПОВЕРХНОСТЬ... В КОСМОПОРТ...
КЛАДБИЩЕ РАЗБИТЫХ ГРЁЗ!

ЭТО БЫЛ ПОДОНОК, ПРОНЬРА, ГРОМЦЛА,
ЧЛЕН ГИЛЬДИИ НАЁМНЫХ УБИЙЦ,
СУДЯ ПО ОБМУНЦАРОВАНИЮ.
ЛЮБЛЮ, КОГДА УДАЁТСЯ ДОТЯНУТЬСЯ
ДО ЭТОЙ СКОЛЬЗКОЙ МРАЗЫ...

...ЛИЦОМ К ЛИЦУ,
БЕЗ СВИДЕТЕЛЕЙ.

Я ЕГО НЕМНОЖЕЧКО
ПРИЛАСКАЛ.

ТШЕ,
ТШЕ.

РАС-
СЛАБЬ-
СЯ.

ШМЯК

БУМ

Пом

А ТЕПЕРЬ
ГОВОРИ! КТО
НАНЯЛ ТЕБЯ
РАСПРАВИТЬСЯ
СО МНОЙ?
КТО?

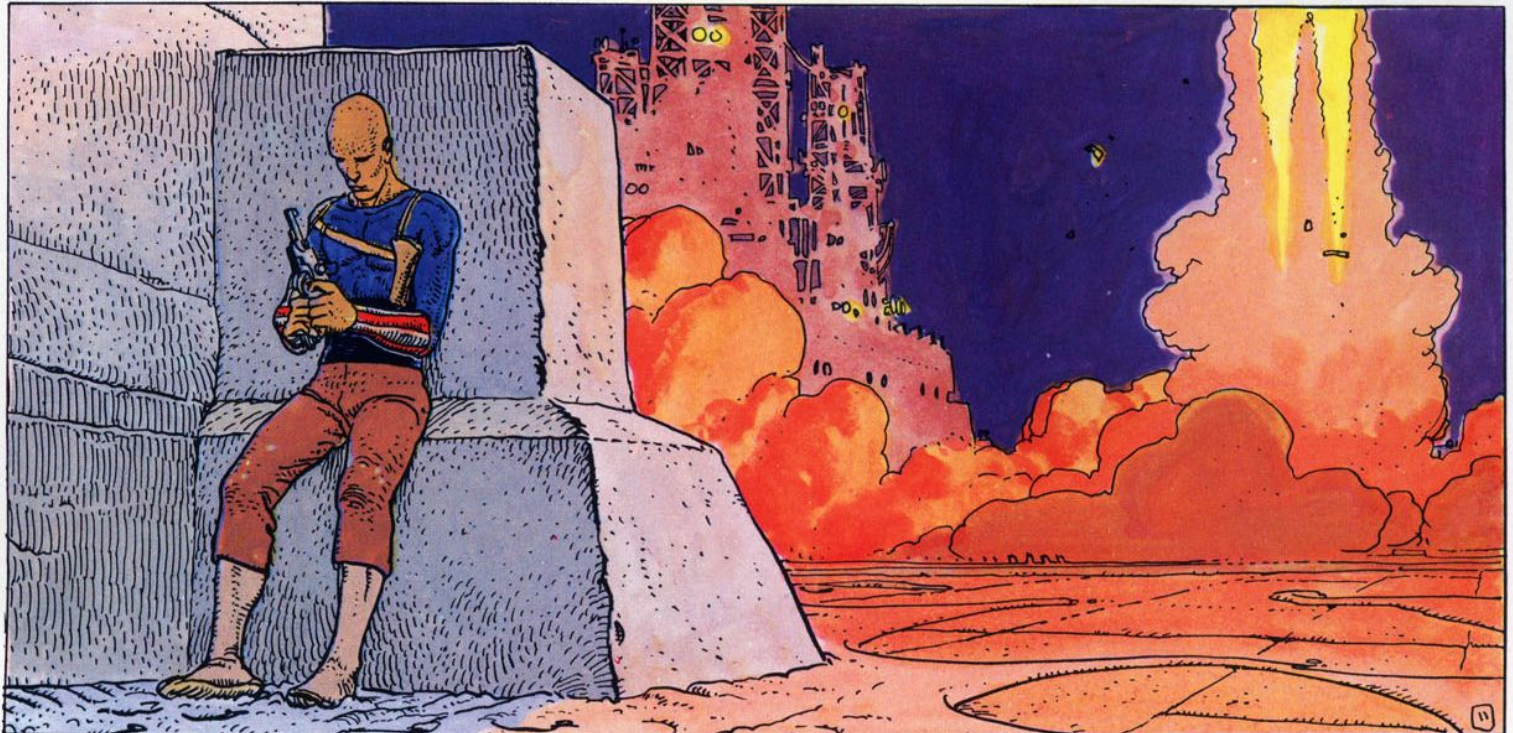
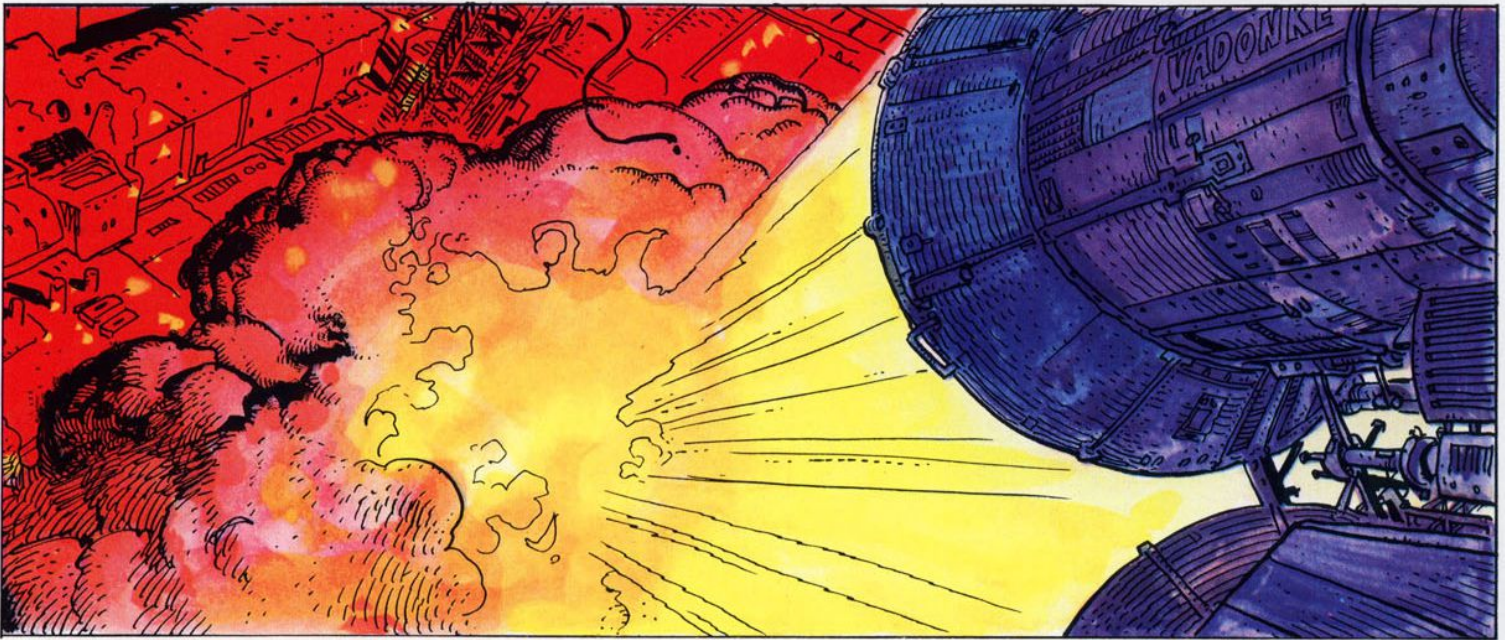
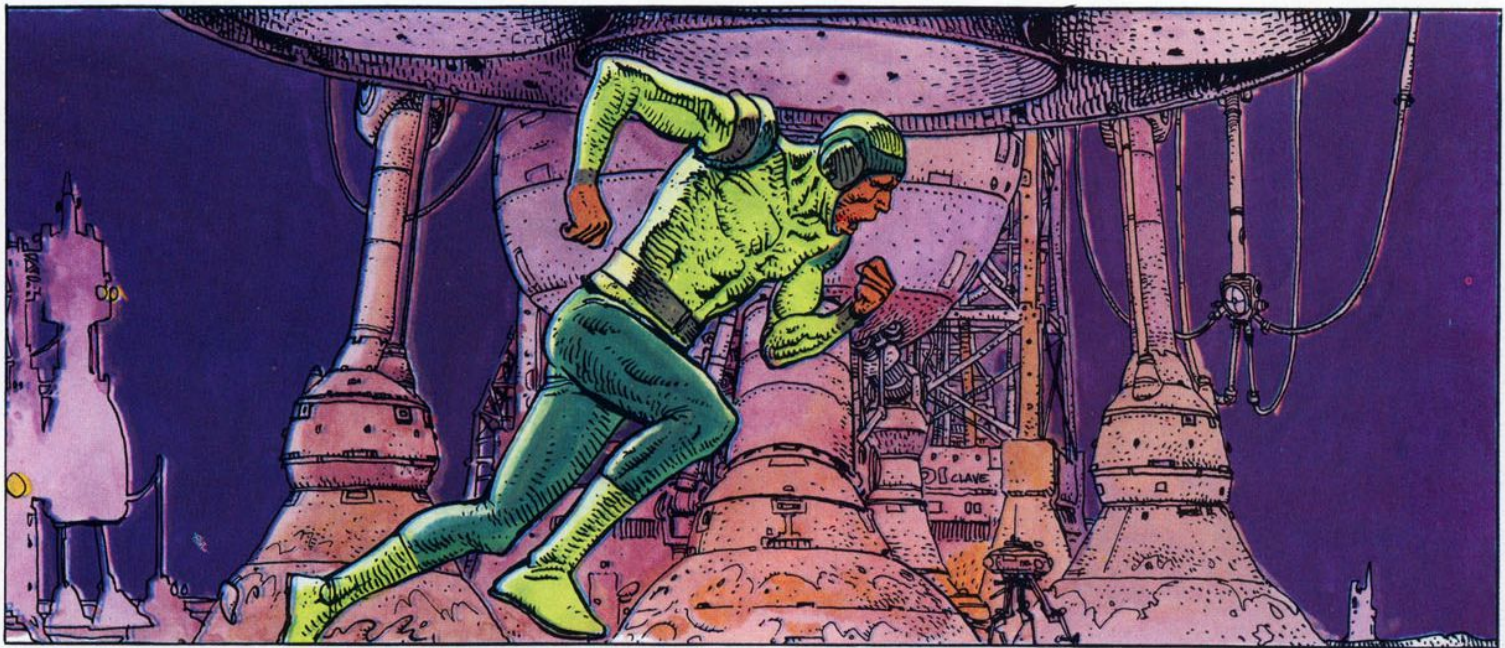
Я НЕ ЗНАЮ!
КЛЯНУСЬ!
Я ПОЛУЧИЛ ДЕНЬГИ
И УКАЗАНИЯ
В ЗАПЕЧАТАННОМ
КОНВЕРТЕ.

ВНИМАНИЕ!
ОСВОБОДИТЬ
ПУСКОВУЮ
ПЛОЩАДКУ
64-7АЗ.
НАЧИНАЮ
ОТСЧЁТ!

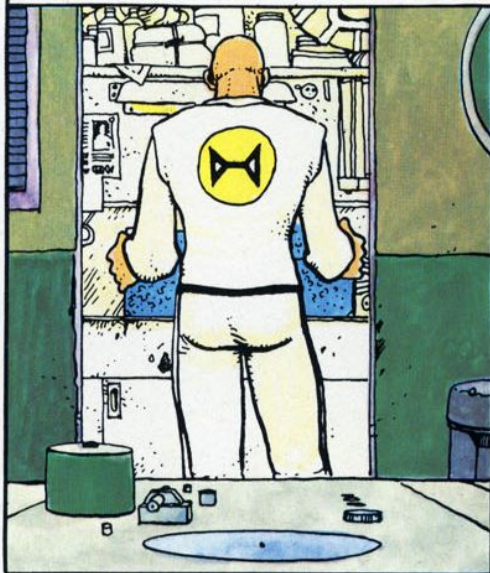
НУ ХОРОШО!
ТЫ МНЕ
ПРАВИШЬСЯ...
ТАК ЧТО ДАМ
ТЕБЕ ШАНС,
ПРИЯТЕЛЬ...

ПЕРЕБЕГИ
ПУСКОВУЮ
ПЛОЩАДКУ,
И СВОБОДЕН...





ВЕРНУВШИСЬ В ОФИС...
НАКОНЕЦ-ТО...
Я ОТКРЫЛ ЯЩИК.

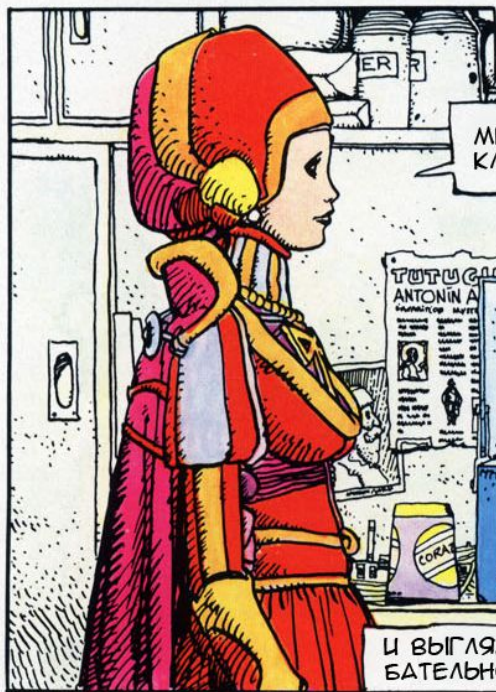


И ТОЧНО, ТАМ БЫЛ МОЗГ ПРЕЗИДЕНТА...
Я ОКАЗАЛСЯ ПРАВ.



ЧТО-ТО
МАЛО-
ВАТ.

Я ПОДНЯЛ ТРУЕКУ, ЧТОБЫ
ПОЗВОНИТЬ ЛЕЙТЕНАНТУ
№ 3, И ВДРУГ...



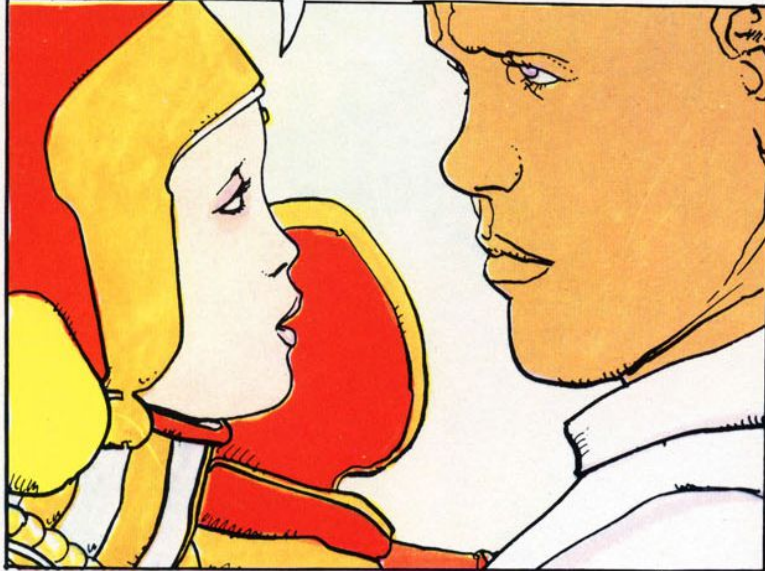
МИСТЕР
КЛАБ.

ЭТО БЫЛА КУКОЛКА!

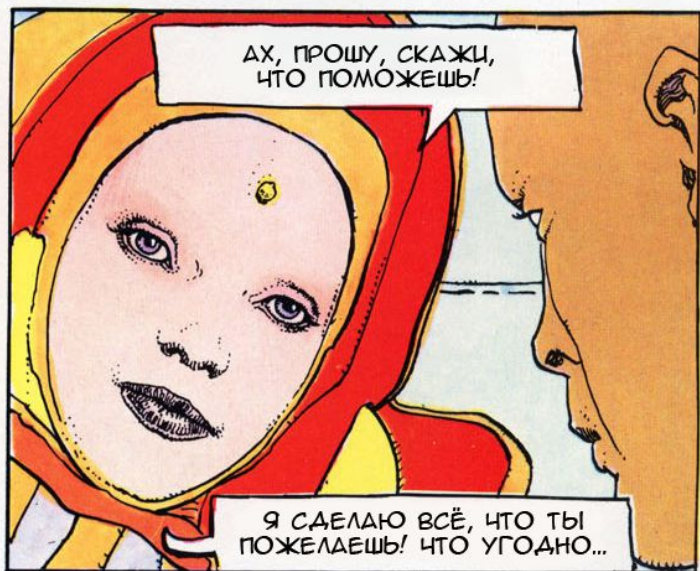
НО... Я...
Я ВИДЕЛ...
ТВОИ...
ТРУП!

И ВЫГЛЯДЕЛА ОНА СНОГЩИ-
БАТЕЛЬНО! ШИКАРНОЕ ПЛАТЬЕ.

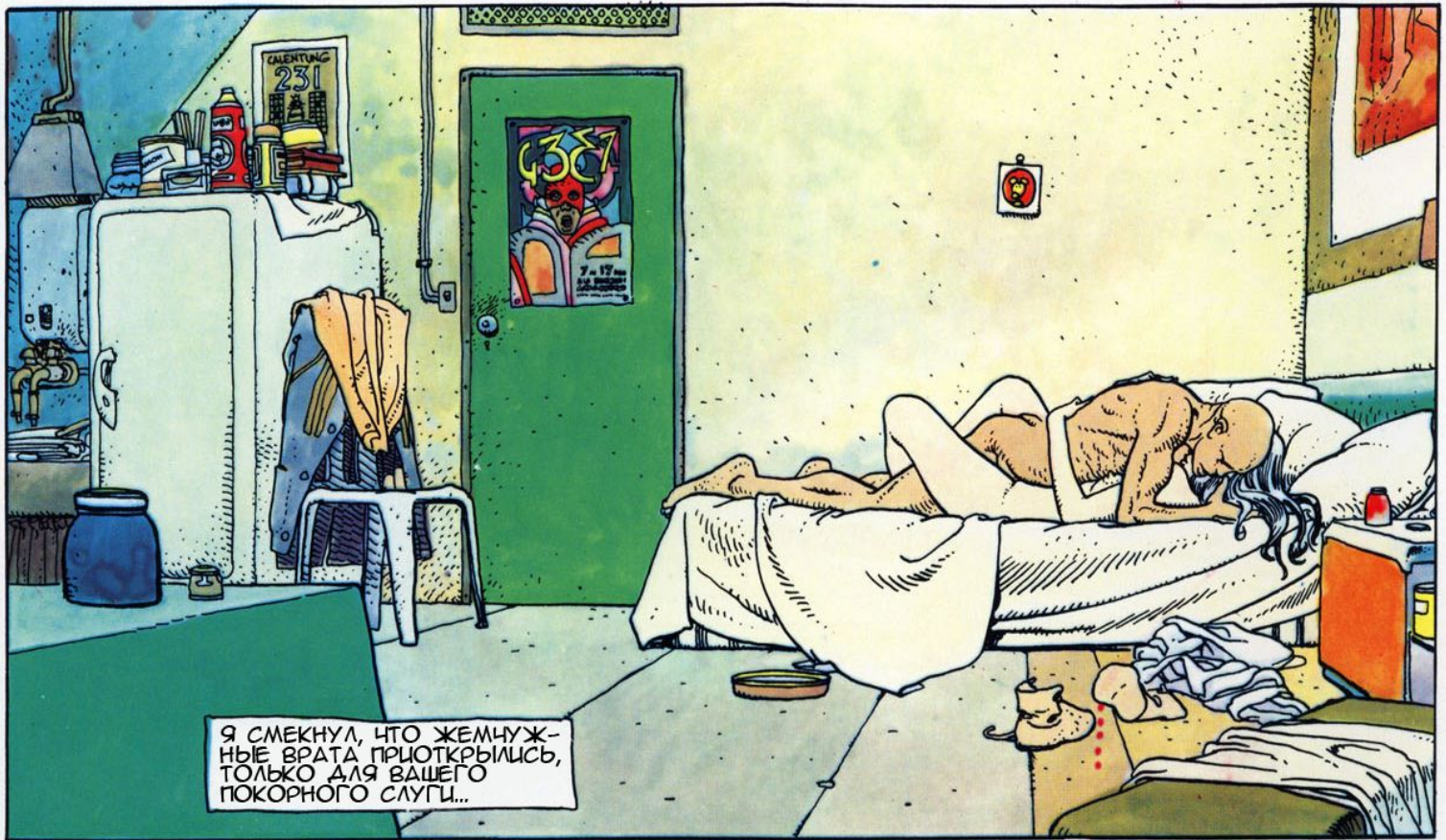
ЭТО ДВОЙНИК-АНДРОИД... ПИТ, ТЫ - ЕДИНСТВЕННЫЙ,
КТО МОЖЕТ МНЕ ПОМОЧЬ!



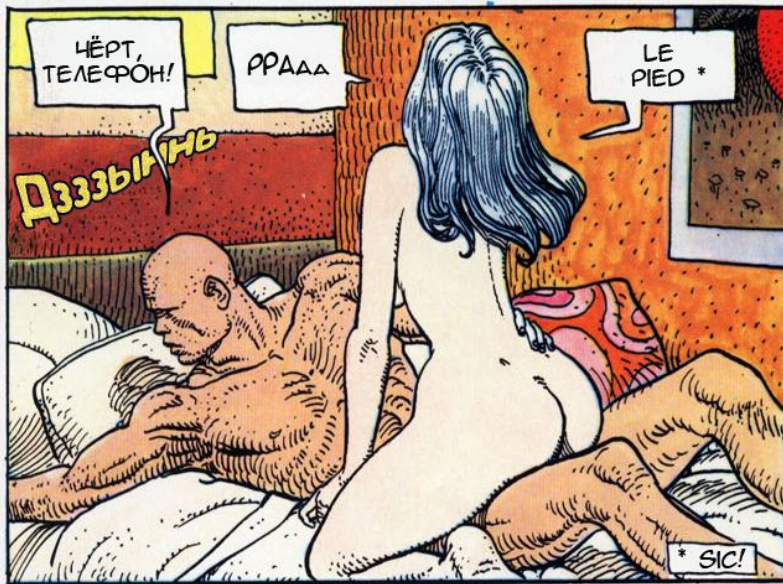
АХ, ПРОШУ, СКАЖИ,
ЧТО ПОМОЖЕШЬ!



Я СДЕЛАЮ ВСЁ, ЧТО ТЫ
ПОЖЕЛАЕШЬ! ЧТО УГОДНО...



Я СМЕКНУЛ, ЧТО ЖЕМЧУЖНЫЕ ВРАТА ПРИОТКРЫЛИСЬ, ТОЛЬКО ДЛЯ ВАШЕГО ПОКОРНОГО СЛУГИ...



ЧЁРТ, ТЕЛЕФОН!

ПРАДА

ДЗЗЗЫААА

LE PIED *

* SIC!



ДА! АМО? ГОВОРИТЕ! КТО ЭТО?

ПИТ? ЭТО ТРИ! ТОЛЬКО ЧТО ПРИШЁЛ ОТЧЁТ ИЗ ЛАБОРАТОРИИ! ОКАЗАЛОСЬ, ТЕЛО ДЕВЧОНКИ - ДВОЙНИК-АНДРОИДА!

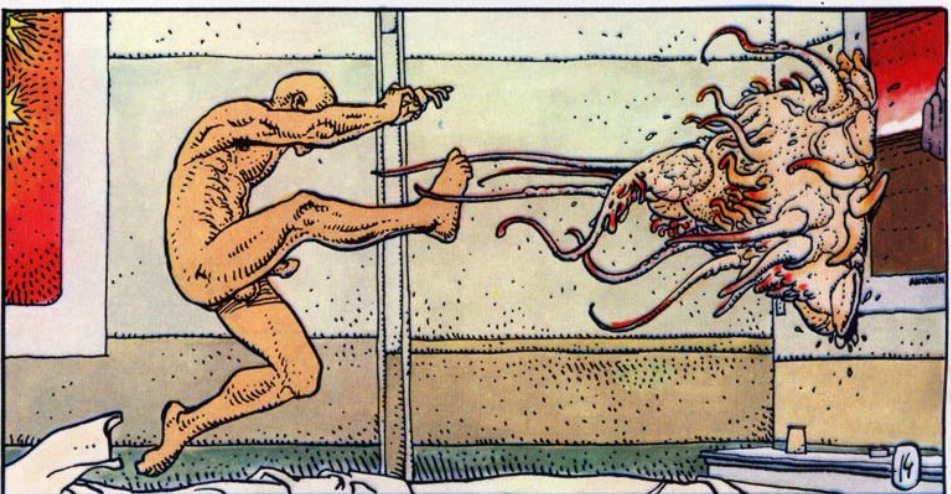
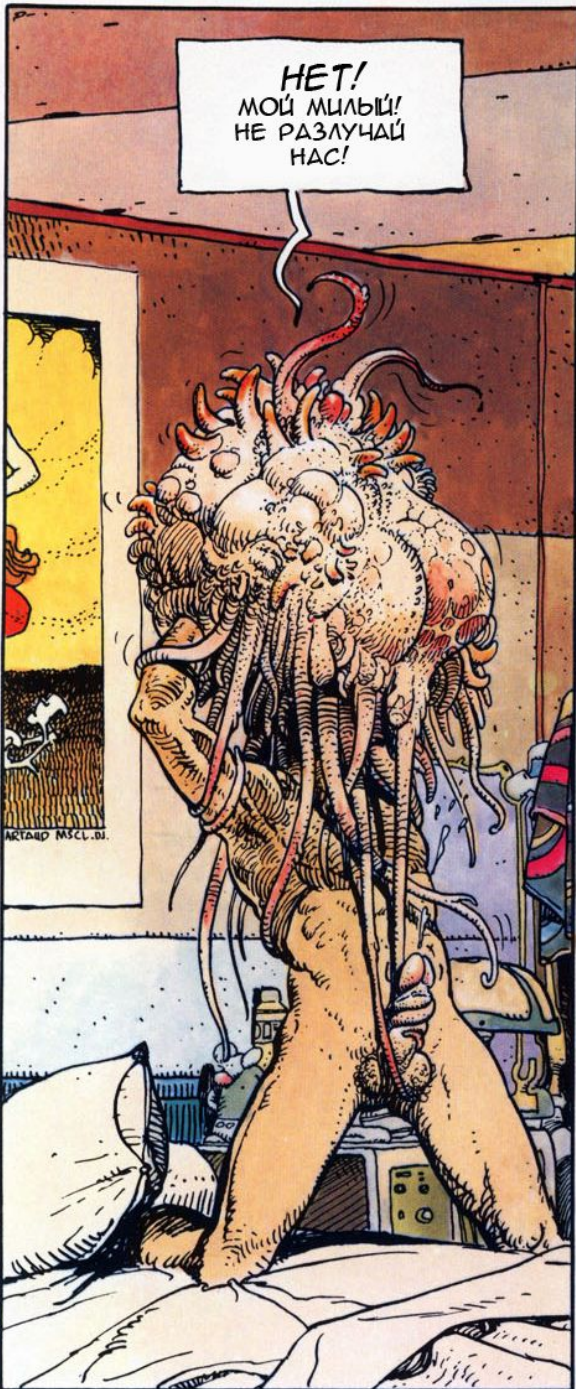
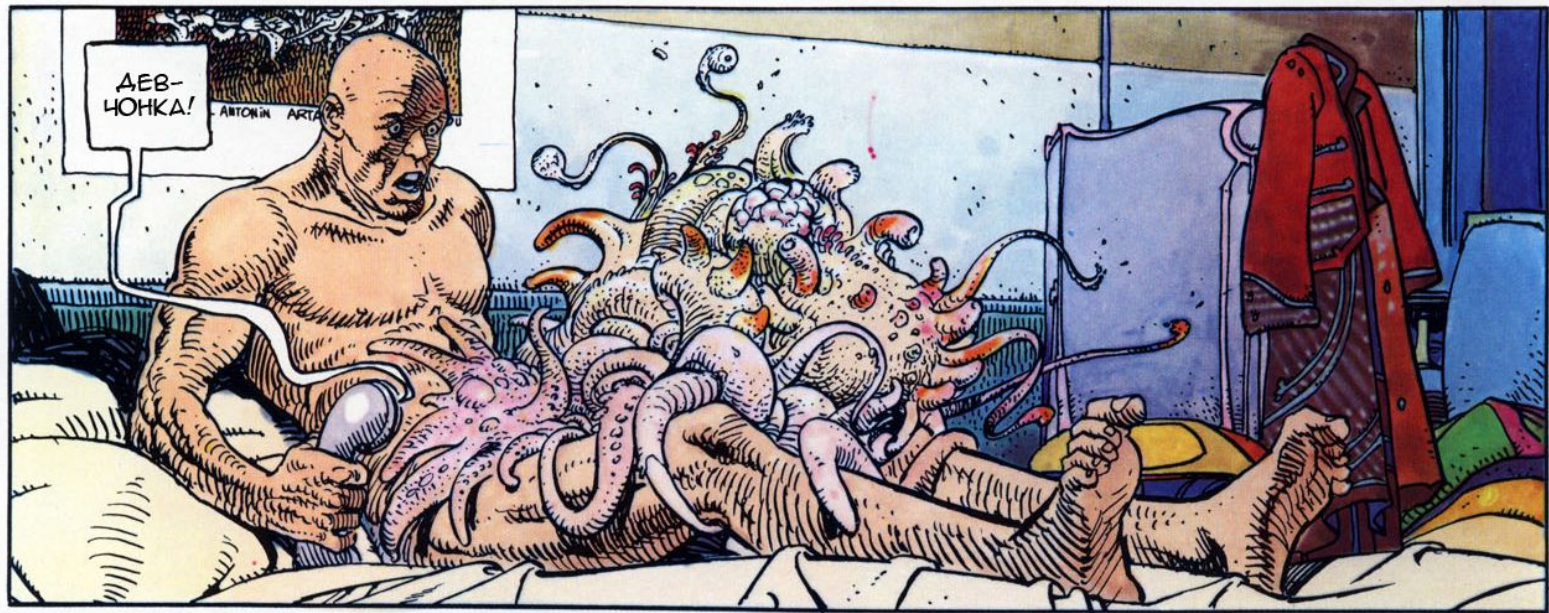


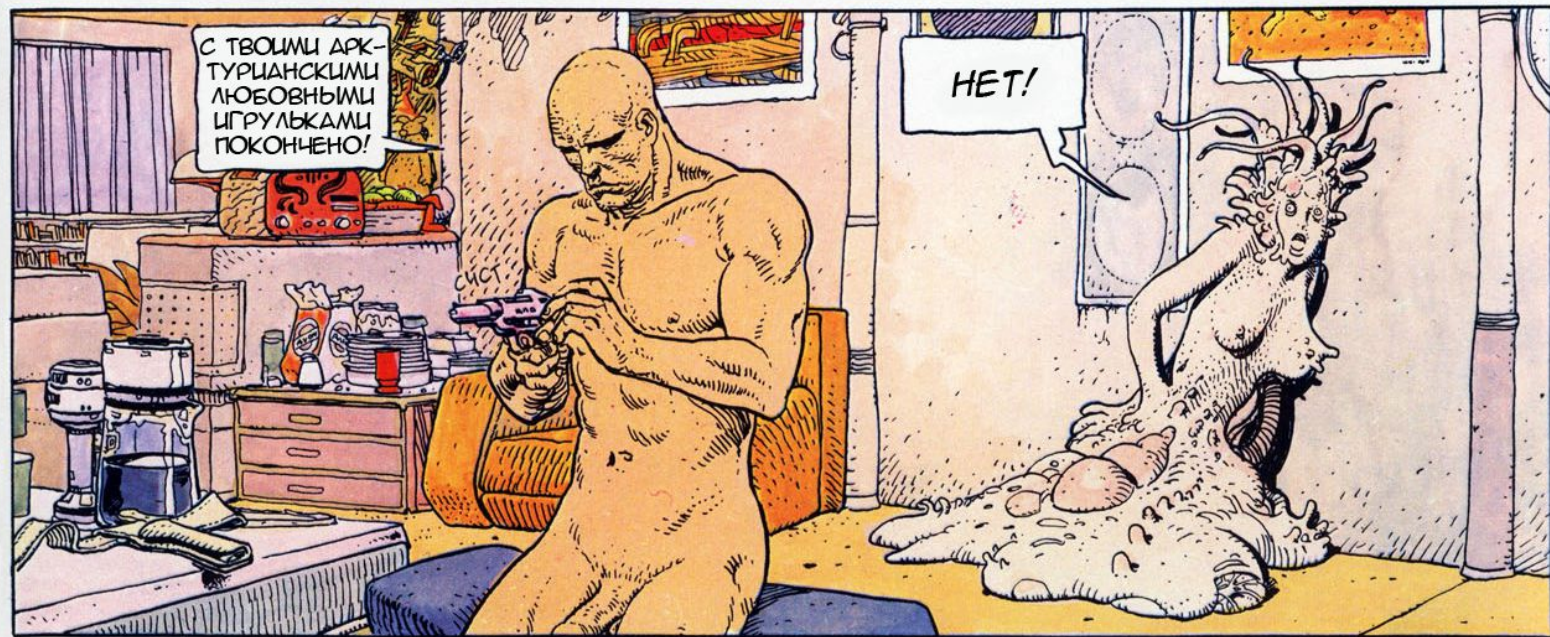
АГА, ТРИ, Я В КУРСЕ!

ХОРОШО, ПИТ, НО МЫ ВЫЯСНИЛИ, КТО АРКТУРИАНСКИЙ ШПИОН!



ДА ТЫ ЧТО? И КТО ЖЕ?





С ТВОИМИ АРК-ТУРИАНСКИМИ ЛЮБОВНЫМИ ИГРУШКАМИ ПОКОНЧЕНО!

НЕТ!

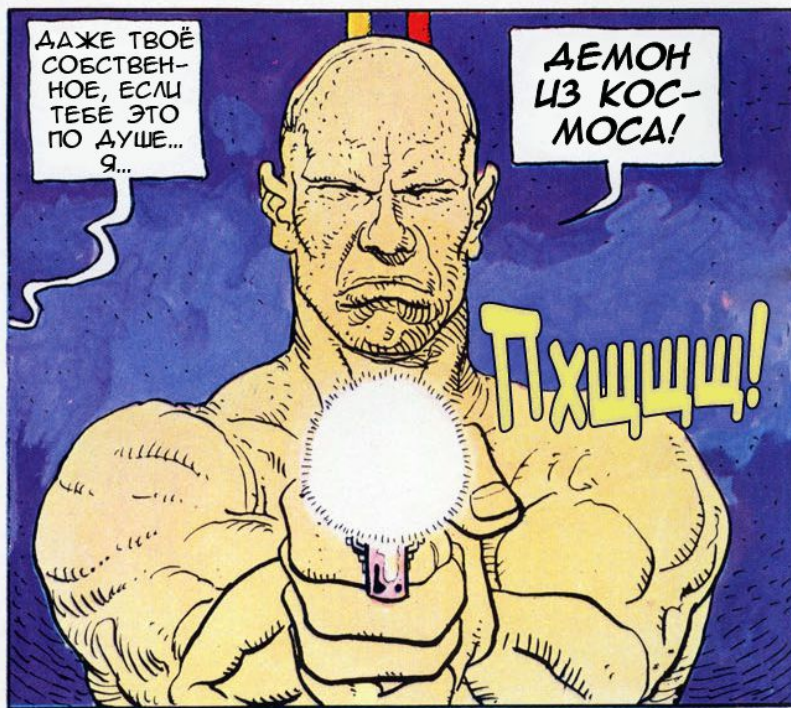


ЕЩЁ И ЧАСА НЕ ПРОШЛО, КАК ТЫ НАНЯЛА ГРОМИЛУ, ЧТОБЫ ЗАМОЧИТЬ МЕНЯ!



ПРИЗНАЮСЬ, Я ИСПОЛЬЗОВАЛА ТЕБЯ. Я ОТАДА ПРИКАЗ ТЕБЯ УБИТЬ. НО ТЕПЕРЬ ВСЁ ЭТО ПОЗАДИ...

ТЫ ТАК МНОГО ДЛЯ МЕНЯ ЗНАЧИШЬ... МЫ МОГЛИ БЫ СБЕЖАТЬ ВМЕСТЕ... Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ... Я МОГУ ПРИНЯТЬ ЛЮБОЕ ОБЛИЧЬЕ, КАКОЕ ТЫ ЗАХОЧЕШЬ...



ДАЖЕ ТВОЁ СОБСТВЕННОЕ, ЕСЛИ ТЕБЕ ЭТО ПО ДУШЕ... Я...

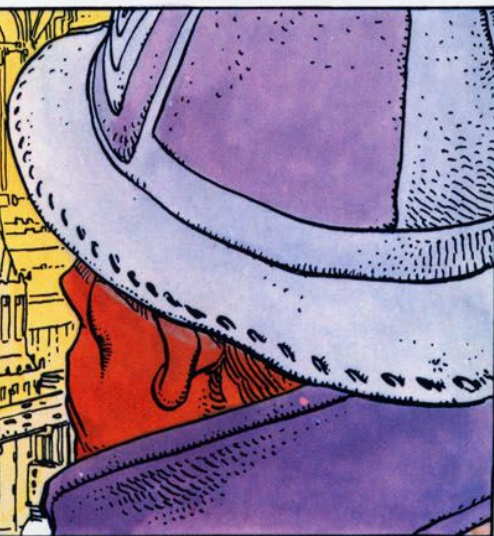
ДЕМОН ИЗ КОСМОСА!

Пхщщщ!

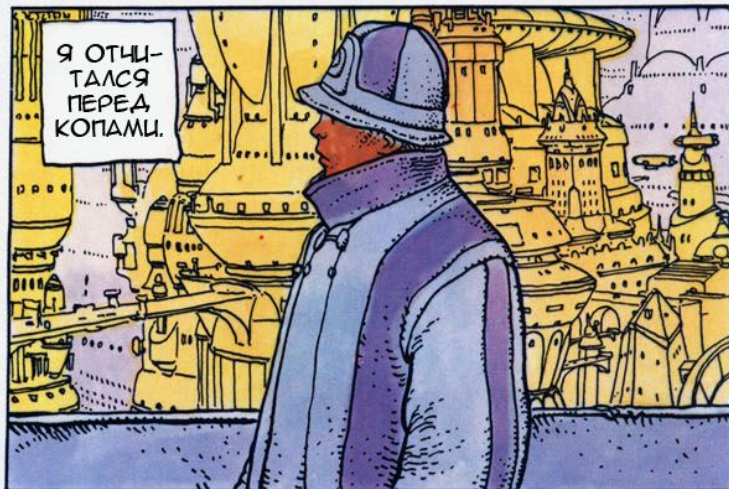
Я НАТЯНУЛ
ШТАНЫ И
ПОЗВОНИЛ ТРИ.



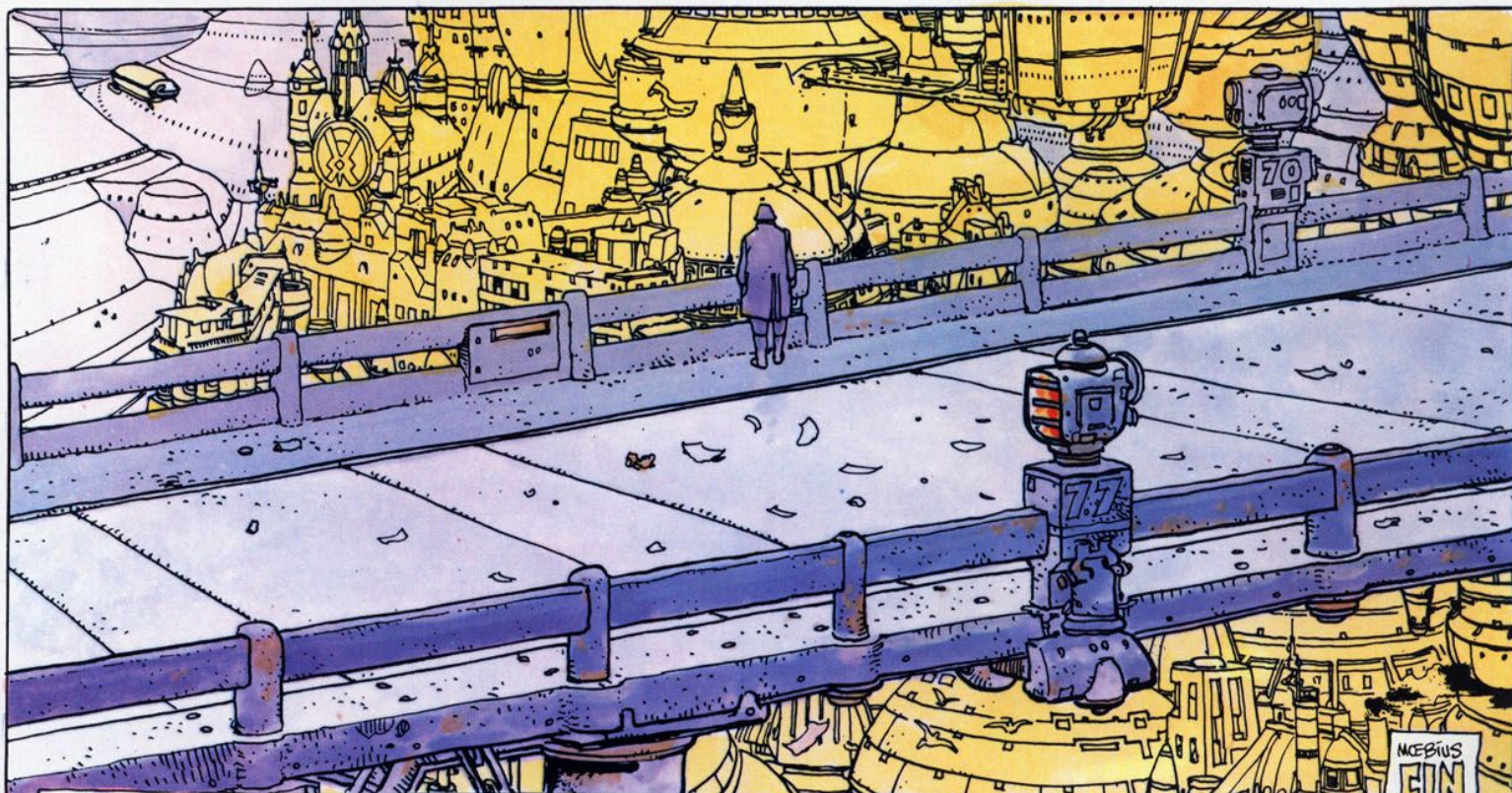
МОЗГ ПРЕЗИ-
ДЕНТА БЫЛ
ПЕРЕСАЖЕН
НА МЕСТО
БЕЗ ОСОБЫХ
ЗАТРУДНЕНИЙ.



Я ОТЦИ-
ТАЛСЯ
ПЕРЕД
КОПАМИ.



ЕЩЕ ОДНО ДЕЛО В ПОДШИВКУ... И ТОЛЬКО...



ПРОСТО ОДНА ИСТОРИЯ... В ГОРОДЕ СОТНЯ МИЛЛИОНОВ ИСТОРИЙ. ЗДЕСЬ ДВЕНАДЦАТЬ ИЗ НИХ.